

MY YEARS WITH  
**GORBACHEV** AND  
**SHEVARDNADZE**

*The Memoir of a Soviet Interpreter*

Pavel Palazchenko

With a Foreword by  
Don Oberdorfer

The Pennsylvania State University Press  
University Park, Pennsylvania

# Contents

---

- Foreword by Don Oberdorfer** xiii
- By Way of Introduction** xvii
- 1. FORMATIVE YEARS, 1949–1985** 1
- Early Influences. Career Decisions. U.N. Interpreter. The U.N. Diplomatic Scene. Between Anger and Indifference. Seeking a Challenge. Soviet Troops Enter Afghanistan. A Job at the Foreign Ministry. Geneva Arms Control Talks. Apathy and Discontent After Andropov's Death. Stockholm Arms Control Talks, 1984. Chernenko's Passing and Gorbachev's Election*
- 2. A RATHER SPECIAL ASSIGNMENT: GORBACHEV AND SHEVARDNADZE, 1985** 25
- From Gromyko to Gorbachev. Gorbachev-Gandhi Talks. Gorbachev's Start. Order or Reform? Gromyko Is Replaced by Shevardnadze. Simultaneous Interpretation Comes to Helsinki. All Eyes on Shevardnadze. Shevardnadze Meets with George Shultz. Emerging Popular Interest in Gorbachev and Shevardnadze. At the United Nations with the Shevardnadze Team. Reagan-Shevardnadze Talks at the White House. Preparations for the Reagan-Gorbachev Summit. The Summit: "For Everything There Is a Season"*
- 3. NEW THINKING, OLD PROBLEMS, 1986** 46
- Gorbachev on Arms Control, Economic Reform, Peace, and Freedom. Chernobyl. Shevardnadze in London. Shevardnadze's Trip to the United States. Shevardnadze's Meetings with Shultz and Reagan. The Gorbachev-Reagan Reykjavik Summit. The Gorbachevs Go to Delbi. Shevardnadze and Shultz Continue Arms Debate*

**4. ON THE ROAD TO THE WASHINGTON SUMMIT, 1987**

62

*Glasnost and Gorbachev's New Vision. Shevardnadze's Trip to the Asia-Pacific Region. Difficult Talks with Shultz in Moscow. Summer Geneva Arms Talks. The SDI-START Impasse. Facing Domestic Economic Problems. The Difficult Road to the December Washington Summit. The Reagan-Gorbachev Summit. At Ease with George Bush. Reflections on Foreign Policy Breakthroughs*

**5. A SHIFT OF FOCUS, 1988**

83

*Preparing for Another Reagan-Gorbachev Summit. The On-Site Verification Issue. START Treaty Issues for the Summit. INF Treaty Ratification Problems. U.S.-Soviet Discussions on the Problem of Afghanistan. The Conservatives' First Attack. The Reagans in Moscow. Gorbachev and Shevardnadze Seek New Approaches to Foreign Policy. Gorbachev Calls for Democratic Elections, More Glasnost, and Rule of Law. Ethnic Conflicts Begin. Shevardnadze Meets Bush and Dukakis. Compromises in a Politburo Power Struggle. Compromises on Election Procedures. Ethnic Conflict in Azerbaijan Continues. Drafting Gorbachev's U.N. Speech. Gorbachev in New York. Bush and Gorbachev Set the Tone. Armenian Earthquake Aid Tensions Arise. Shevardnadze Travels to Japan, the Philippines, and North Korea.*

**6. A MATTER OF PACE, 1989**

112

*U.S.-Soviet Relations on Hold. Shevardnadze Talks with Deng in China. Afghanistan and a Meeting with Pakistan's Bhutto. The Middle East Equation Shifts. Selling the New Policy in Amman, Cairo, Baghdad, and Teheran. Election Campaign in the Soviet Union. Gorbachev and Castro on Different Wavelengths. Gorbachev's London Visit. Bloodshed in Tbilisi, Georgia. Doubts, Vacillation, and Too Much Debate. Kissinger and Gorbachev in Mutual Doubt. Baker and Shevardnadze in Vienna. Working with the Baker and Shultz Teams. New Proposals on START and CFE. Baker and Shevardnadze Talk in Moscow. A "Bumpy" Meeting on Arms Control and Domestic Issues. Baker and Shevardnadze Begin a Friendship. Gorbachev's Trip to China*

**7. STORMY WEATHER, 1989**

139

*The First Congress and the Transition to Democracy. The Heated Phase Begins. Debate over Party Unity and Alternative Platforms. Positive Signals from the Americans. The East Europeans Go Their Own Way. Baker and Shevardnadze Talk at Jackson Hole. Baker and Shevardnadze Discuss a Free Market Economy. Talks with Baker on Interethnic Relations, the Republics, and the Baltics. Baker Explains the U.S. Position on the Baltic Issue. History Just Beginning: Germany and Eastern Europe. Turmoil and Conflict. Gorbachev's Official Visit to Italy. Bush and Gorbachev at the Malta "Nonsummit." Bush's New and More Flexible Positions. Focus on Western Values and Intentions. German Unification Issues to the Forefront. Shevardnadze on Building a New Europe. Shevardnadze and Thatcher Talk on East Germany. Gorbachev's Dilemma. Shevardnadze Tries to Resign. The Mirror Is Cracked. Attacks on the New Thinking and Foreign Policy*

**8. THE ART OF LETTING GO, 1990**

167

*The Problem of Lithuania. Conservatives and New Radicals Press Gorbachev. Baker and Shevardnadze Discuss Arms Control and Regional Problems. Gorbachev Is Reconciled to German Unification. Hammering Out the "2 plus 4" Arrangement on Germany. The Contagion of Impatience: German Unity and Lithuanian Independence. Gorbachev Faces Calls for Lithuanian Independence. U.S. Concerns About Lithuania. Shevardnadze Faces Opposition. German Unification and the NATO Line. Gorbachev's Economic Proposals Meet Opposition from Left and Right. U.S.-Soviet Talks and German Unity. Gorbachev's Plans for Economic Change Meet Criticism. Yeltsin's Election Presents Challenge to Gorbachev. Gorbachev Talks with Canada's Mulroney. The Bush-Gorbachev Summit. Mutual Trust, Closeness, and Warmth. The Germany and NATO Question. The Reagans Visit with the Gorbachevs. Continued Challenges to Gorbachev at Home. Yeltsin Leaves the Party. Political System Askew. The U.S. Administration Is Bewildered. Kohl and Gorbachev Strike a Deal*

**9. THE GULF WAR TEST, 1990–1991**

205

*Baker and Shevardnadze Meet in Irkutsk. "Iraqi Troops Have Crossed the Kuwait Border." Shevardnadze and Gorbachev on Party Politics. Debate over Statement Condemning Iraqi Aggression. What Will the Americans Do About Iraq? Gorbachev Gets Conflicting Advice on Gulf Situation. U.S.-Soviet Policy on Iraq Debated and Discussed. Plans for a Market Economy. Shevardnadze Becomes Critical of Gorbachev. The Negotiating Process on CFE and START Continues. Gorbachev Faces Open Criticism from Right and Left. The Break Between Shevardnadze and Primakov. U.S.-Soviet Discussion of New U.S. Gulf Strategy. Preparing the Soviet Response to the U.S. Gulf Proposal. CFE Treaty Problems. Working Out the Language of the Gulf Resolution and Gathering Support. Shevardnadze and Baker Meet Again on Arms Control, the Gulf, and Other Issues*

**10. RIFTS AND CRACKS, 1990–1991**

237

*Political Tensions and Human Strains. Shevardnadze Resigns. The Balance of Power in the Government Shifts. Bloodshed in Lithuania Brings the Crisis to a Head. From Foreign Ministry to President's Office. Gorbachev Appoints Bessmertnykh to the Foreign Ministry. Events Adversely Affect U.S.-Soviet Relations. Bessmertnykh and Baker Meet in Washington on the Gulf, the Baltics, and Other Issues. The Soviet Positions on the Baltics and on the Gulf and the Middle East. The United States Responds to the Soviet Position. Scoring Points. More CFE and START Problems. Gorbachev's Union Referendum. Yeltsin Calls for Gorbachev's Resignation. Shevardnadze Speaks of Dangers. U.S.-Soviet Gulf Issues Continue. The Americans Go Ahead with the Gulf Land Offensive. Gorbachev and Rajiv Gandhi Talk About Gulf Policy. Gorbachev's Ideological Evolution*

**11. REPAIRING THE CRACKS, 1991**

268

*Ending the War in the Gulf. Pessimism About U.S.-Soviet Relations. Baker Talks with Bessmertnykh and Gorbachev in Moscow, Emphasizing Cooperation. CFE-START Issues Remain*

*Deadlocked. Pro-Yeltsin and Anti-Gorbachev Demonstrations Follow Gorbachev's Unity Referendum Victory. Nixon Talks with Gorbachev in Moscow. "Everything Seems to Be Falling Apart." Reflections on Gorbachev and Yeltsin. Gorbachev's "9 plus 1" Formula. An Image Problem for Gorbachev. Gorbachev Seeks Participation in G-7 Meetings. The Endgame on START and CFE. Gorbachev, Yeltsin, and Tough Union Treaty Issues. Political Tensions Create More Problems for Gorbachev. Raisa Gorbachev, Author. The Movement for Democratic Reform. London Summit with Gorbachev, Bush, and Major. Bush and Gorbachev Discuss the Future of the Soviet Union. Gorbachev Discusses a Soviet Market Economy with Western Leaders. Gorbachev Meets with Margaret Thatcher. Gorbachev Works on Union Treaty*

## 12. AUGUST 1991

299

*Bush, Gorbachev, and Yeltsin in Moscow. Bush and Gorbachev Talk About the Soviet Domestic Scene and Prospects. Premonitions of a Coup? Provocation in Lithuania. Signs of Trust in a Multipolar World. "Yazov Is Solid." Summit Reflections. "Strange Things Are Happening in Our Country." Coup d'État. Reaction in Moscow's Streets. The Coup Collapses. Why the Coup Failed. Gorbachev Returns to a Different Country. Chernyaev, Unsung Hero. "The Radicals Want Gorbachev Out"*

## 13. PICKING UP THE PIECES, SEPTEMBER–NOVEMBER 1991

319

*Gorbachev Takes New Steps to Protect the Union. Ukrainians Declare Independence. Post-Coup Union Strategy. The Congress Adopts Gorbachev's Union Approach. Changes in Gorbachev's Team. The Gorbachev-Shevardnadze Relationship. Post-Coup Meetings with James Baker. Behind Gorbachev's Back. A Disarmament Initiative from President Bush. Gorbachev's Book on the August Coup. Reaction in London. Intelligence Activities Discussed in London. The Economic Agreement and Foreign Debt. Yeltsin Plays the Waiting Game and Gorbachev's Future Is Uncertain. Yeltsin Takes Aggressive Steps. An Era Ending Too Rapidly*

<b>14. THE FINAL WEEKS, NOVEMBER-DECEMBER 1991</b>	<b>343</b>
<i>Gorbachev Pushes Ahead on the Union Treaty. Shevardnadze Reappointed as Foreign Minister. The U.S. Stance on Ukrainian Independence. Yeltsin Loyalists Execute Their Game Plan. The Minsk Agreement and Its Aftermath. Bush Sends Baker to Moscow. A Rumor and a Warning. Baker's Last Talk with President Gorbachev. Shevardnadze on the Way Out. The Denouement. The Nuclear Button Transfer. Reflections on the End of the Soviet Union. Discussing the Transition. Gorbachev's Last Telephone Call to Bush. The Final Statement. Down, but Not Out</i>	
<b>Afterword (1996)</b>	<b>369</b>
<b>Key People in the Book</b>	<b>379</b>
<b>Index</b>	<b>383</b>